



# 中华人民共和国公共安全行业标准

GA/T 1048.2—2013

---

## 标准汉译英要求 第2部分：标准名称

Requirements for translation of standards from Chinese into English—  
Part 2: Title of standards

2013-01-31 发布

2013-01-31 实施

---

中华人民共和国公安部 发布

## 前 言

GA/T 1048《标准汉译英要求》拟分为以下几个部分：

——第 1 部分：术语；

——第 2 部分：标准名称；

.....

本部分为 GA/T 1048 的第 2 部分。

本部分按照 GB/T 1.1—2009 给出的规则起草。

本部分由公安部科技信息化局提出。

本部分由公安部社会公共安全应用基础标准化技术委员会归口。

本部分起草单位：公安部第一研究所。

本部分主要起草人：张金山、王雷、朱良、张铮、沈建宇、郭凌、李长栓、雷凌、于洋。

# 标准汉译英要求

## 第2部分:标准名称

### 1 范围

GA/T 1048 的本部分规定了公共安全行业的标准名称汉译英的原则和要求。

本部分适用于公共安全行业的标准制修订过程中标准名称的汉译英,有关技术文件的编制也可参考使用。

### 2 规范性引用文件

下列文件对于本文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件,仅注日期的版本适用于本文件。凡是不注日期的引用文件,其最新版本(包括所有的修改单)适用于本文件。

GB/T 1.1 标准化工作导则 第1部分:标准的结构和编写

GB/T 19682 翻译服务译文质量要求

GB/T 20000.1 标准化工作指南 第1部分:标准化和相关活动的通用词汇

GA/T 1048.1—2013 标准汉译英要求 第1部分:术语

### 3 术语和定义

GB/T 1.1 和 GB/T 20000.1 界定的以及下列术语和定义适用于本文件。为了便于使用,以下重复列出了其中的某些术语和定义。

#### 3.1

##### 规范 **specification**

规定产品、过程或服务需要满足的要求的文件。

注:适宜时,规范宜指明可以判定其要求是否得到满足的程序。

[GB/T 1.1—2009,定义 3.1]

#### 3.2

##### 要求 **requirement**

表达如果声明符合标准需要满足的准则,并且不允许存在偏差的条款。

[GB/T 1.1—2009,定义 3.8.1]

#### 3.3

##### 规程 **code of practice**

为设备、构件或产品的设计、制造、安装、维护或使用而推荐惯例或程序的文件。

[GB/T 20000.1—2002,定义 2.3.5]

#### 3.4

##### 指南 **guideline**

给出某主题的一般性、原则性、方向性的信息、指导或建议的文件。

[GB/T 1.1—2009,定义 3.3]